

You Can Be Eternally Secure

你可以获得永远的安全感

COULD IT BE TRUE?

Could it be true that you can be eternally secure, that you can have a relationship with God that can never be lost, no matter what you might do or believe in the future? Jesus' answer to that question is repeatedly and emphatically "Yes!" as you will see in this booklet.

有可能这是真的吗？

以下这件事情有可能是真的吗？那就是：你可以获得永远的安全感，你能够跟上帝保持一个关系而且是永远不会丧失的，无论你日后会做什么事情，也无论你日后会相信什么事情。耶稣基督对于这个问题的答案是很坚定的，“就是这样子的！”而且耶稣还不止一次地重复这个答案，正如我们在这本小册子里面所将要查考的。

EVERLASTING LIFE IS "EVER-LASTING" LIFE

John 3:16 "For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life."

Jesus promises "everlasting life" to the one who believes in Him for it. Since it is "everlasting life," it cannot last 10, 20, or 30 years, and then be lost. It has to last forever.

If "everlasting life" could be lost, it has the wrong name. Since "everlasting life" is the only kind of life God gives, then the one who believes in Him for that life is eternally secure.

永生就是“永恒的”生命

约翰福音 3:16 “神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。”

耶稣对于那些寻求和信靠他的人应许的是“永生。”既然是“永生，”就不可能是延续 10 年，20 年，或者 30 年，然后就结束了。这个生命必须是延续到永永远远的。

如果“永生”有可能失去，那么它的名字就是取错了的。既然上帝所提供给我们的生命，只有这个“永生”的生命，那么，凡是信靠上帝而得着这个生命的人，就必然是要永远的来拥有这生命的了。

ONCE A CHILD OF GOD, ALWAYS A CHILD OF GOD

John 3:3 “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.”

Some time ago, a boy sued his parents for divorce because he no longer wanted to be their child. But there's not a court in the world that can undo that boy's birth—once his parents' child, always his parents' child.

When Jesus says, “born again,” it's reasonable to think He expects us to compare spiritual birth to physical birth. The moment you believe in Jesus for eternal life, you are born again as a child of God. And once you become a child of God, you'll always be a child of God. This truth is confirmed and reinforced by the other passages in this booklet.

一旦你成为上帝的儿女，就永远都是上帝的儿女

约翰福音 3:3 “我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见神的国。”

记得前些时候，有一位男孩子，上法庭去状告自己的父母亲，要与他们划清界限，是因为这个男孩子不愿意再做他们的儿子了。但是，世界上并没有一个法官，能够把这个孩子的出生进行修改--一旦这个孩子出生在哪个家庭，他就永远是那一家的孩子了。

当耶稣提到说“重生”的时候，我们可以合乎逻辑地加以思考，他应该是希望我们，把他所说的属灵的出生，跟我们所能够明白的肉体的出生，进行类比的。在你为着永生而信靠耶稣的那个时刻开始，你就是作为上帝的孩子而降生了。而一旦你成为了上帝的孩子，你就会永远是上帝的孩子了。这个真理在本册子所列出的，其它的圣经经文当

中，将会进一步地得到确认和重申。

ONE DRINK LASTS FOREVER

John 4:13-14 “Whoever drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.”

Referring to water from a well, Jesus says, “Whoever drinks of this water will thirst again.” Today you’ve likely had something to drink. But you will thirst again, and again, a number of times during the day.

In contrast to physical water, Jesus speaks of “a fountain of water springing up into everlasting life.” He says once you drink this water [believe in Jesus for eternal life], you “will never thirst” for it again.

只喝一口，就永远不会渴了

约翰福音 4:13-14 “凡喝这水的还要再渴； 人若喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”

针对那从井里面打上来的水，耶稣说，“凡喝这水的还要再渴。”今天，估计你会有一些可以喝的东西在你的身旁。但是，你肯定是喝了之后，就又渴了，然后还要再喝，一天当中就需要喝许多次。

跟这些物质的水进行对照，耶稣所说的那一种水，是要“在他里头成为泉源，直涌到永生”的。他说，一旦你喝了这个水 [指得是，信靠耶稣得着永生]，你就会“永远不渴”了，就再不需要继续地去寻找它了。

IT’S A DONE DEAL

John 5:24 “Most assuredly, I say to you, he who hears My word and believes in Him who sent Me has everlasting life, and shall not come into judgment, but has passed from death into life.”

Jesus declares eternal security to be a done deal as He describes the

believer's past, present, and future.

In the past, the believer “has passed from death into life.”

In the present, the believer “has [right now] everlasting life.”

In the future, the believer “shall not come into judgment.”

Eternal security is a done deal—past, present, and future.

那是一个完成了的事件

约翰福音 5:24 *“我实实在在的告诉你们，那听我话、又信差我来者的，就有永生；不至于定罪，是已经出死入生了。”*

耶稣对于那永生的确定性，宣告为一个已经完成了的事件，正如他描述信徒的过去，现在，和将来。

在过去，信徒 *“是已经出死入生了。”*

在现今，信徒是 *“有 [现在时态] 永生。”*

在将来，信徒是 *“不至于定罪 [将来时态]。”*

永远的安全感，或者说，永生的确据，乃是一件已经完成了的事情--包括其过去，现在，和将来。

—

BY NO MEANS CAST OUT

John 6:37 “All that the Father gives Me will come to Me, and the one who comes to Me I will by no means cast out.”

Someone might ask, “If someday I fail badly in what I do or believe, would Jesus cast me out of His presence or out of God’s family?”

Notice how Jesus clearly and emphatically answers this question. “All [no exceptions] that the Father gives Me will come to Me [believe in Me], and the one [each and every one] who comes to Me I will by no means [no exceptions] cast out.”

再也不会被丢弃

约翰福音 6:37 *“凡父所赐给我的人必到我这里来；到我这里来的，我总不丢弃他。”*

有些人可能会问，“假如某一天，我跌倒得很惨，无论是在行为上，还是在信心上，耶稣是否就会把我从他的面前赶走，或者从上帝的家里面把我驱逐出去呢？”

对于这个问题，看看耶稣是如何给了我们清楚的，且带着强调语气的，回答的。“凡 [毫无例外的] 父所赐给我的人必到我这里来 [信靠耶稣]；到我这里来的 [每一位，任何一位]，我总不 [毫无例外的] 丢弃他。”

IT ALL DEPENDS ON JESUS

John 6:39 “This is the will of the Father who sent Me, that of all He has given Me I should lose nothing, but should raise it up at the last day.”

Jesus reveals that God the Father has commanded Him to not lose one that He has given Him. Therefore, if you believe in Jesus for eternal life, your eternal security does not depend on your obedience to Jesus, but on Jesus' obedience to the Father.

If just one person received eternal life and later lost it, then Jesus would have disobeyed the Father and not have done His will. Since Jesus always obeys the Father and always does His will, then all believers are eternally secure.

一切都是倚靠耶稣

约翰福音 6:39 “差我来者的意思就是：他所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。”

耶稣给我们的启示是，上帝这位天父已经赐命令给耶稣，凡是父神所交给耶稣的，耶稣是一个都不能够丢弃的。所以呢，如果你相信耶稣能够赐给你永生，而且已经信靠了他，你的永生的确据，就不再是取决于你自己对耶稣是否有足够的顺服，而是取决于耶稣对于父神有多大的顺服。

假如有一人，哪怕只是一个人，曾经获得了永生，后来却又失去了，那么就表示耶稣背叛了父神，没有完成父神的旨意（译者注：亦即，

把父神带到耶稣面前的羊，丢弃了)。既然耶稣乃是一直顺服父神，并且总是按照父神的旨意而行的，那么，可想而知，所有的信徒都是永远安全的。

—

IN JESUS' HAND AND THE FATHER'S HAND

John 10:28-29 “I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand. My Father, who has given them to Me, is greater than all; and no one is able to snatch them out of My Father's hand.”

Jesus gives a visual picture of eternal security. If you have believed in Him for eternal life, you are in His hand and He promised He will never let you go. You are also in the Father's hand and He promises that the Father will never let you go.

Regardless of the efforts of Satan and the world, nothing can snatch you out of Jesus' hand or the Father's hand. You are eternally secure.

在耶稣的手中，并且也是在父神的手中

约翰福音 10:28-29 “我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。我父把羊赐给我，他比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。”

耶稣给永生的确据描绘了一个颇为生动形象的图画。如果你为了有永生而信靠了耶稣，你就是在他的手里了，耶稣的应许是他永远都不会让你滑落的。而且，你同时又是在父神的手里，耶稣继续应许说，父神照样不会让你从他手中滑落出去的。

不管撒旦和这个世界如何的逞能，没有任何的力量能够从耶稣的手中，或者从父神的手中，把你抢走。你的救恩是永远稳固的！

—

BELIEVERS NEVER DIE

John 11:25-26 “I am the resurrection and the life. He who believes in Me, though he may die, he shall live. And whoever lives and believes in Me shall never die...”

If you believe in Jesus for eternal life, He promises that though you may experience physical death [“though he may die”], you will one day experience physical resurrection [“he shall live”].

He also promises that you “shall never die,” meaning you can never lose the life He gives you. You are eternally secure.

信徒永不会死亡

约翰福音 11:25-26 “复活在我，生命也在我。信我的人虽然死了，也必复活，凡活著信我的人必永远不死……”

如果你为了有永生而信靠耶稣，他的应许是，即便你或许要经历肉身的死亡 [“虽然死了，”]，在将来某一天，你一定会得着身体的复活 [“也必复活”]。

他又应许说，你将会“永远不死”，隐含的意思是，你永远都不会失去神所赐给你的生命。你的救恩是永远稳固的！

LET NOT YOUR HEART BE TROUBLED

John 13:38-14:2 “The rooster shall not crow till you have denied Me three times. Let not your heart be troubled... In My Father’s house are many mansions... I go to prepare a place for you.”

After Jesus predicts Peter’s public denials, many would expect Him to say, “You’re in trouble, Peter. If you deny Me, you’ll lose eternal life and face God’s judgment.”

But instead, Jesus says, “Let not your heart be troubled.” He then reassures Peter, along with the other disciples, that his place in the Father’s house is secure. In these words, Jesus is teaching us that once you’re saved, you’re always saved, no matter what you might do in the future.

你们心里不要忧愁

约翰福音 13:38-14:2 “鸡叫以先，你要三次不认我。你们心里不要忧愁；…… 在我父的家里有许多住处；…… 我去原是为你们预备地方去。”

在耶稣预言了彼得会公开否认主之后，许多人都会期待，耶稣可能会接着说，“彼得啊，你有大麻烦了。如果你真的否认了我，你就会失去永生的，而且还要面对上帝的审判。”

但是，耶稣不是这样说的，他乃是说“*你们心里不要忧愁*”。然后，他诚恳地对彼得说，也是同样的安慰其它的使徒们，说彼得在父神的家中的位子是稳固的。按照这些话，耶稣乃是在教导我们说，一旦你得救了，你就是永远的得救了，无论你在往后的日子里面，将会做出怎样的事情来。

DO YOU BELIEVE THE WORDS OF JESUS?

Do you believe the words of Jesus that you have read in this booklet? If so, then you have received eternal life! You are eternally secure, no matter what you might do or believe in the future. That is His repeated and emphatic promise to you.

你相信耶稣的话吗？

你相信耶稣的话吗？就是这本小册子所引用的耶稣的这些言论。如果是的，那么就表明你是已经获得了永生的人！并且，你的永生是稳固的，无论你在今后，会有怎样的行为或信心之表现。这就是耶稣基督的应许，而且他多次地，从不同的角度重申了这个真理。